叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高塔守护者(guardians Of The Tower) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高塔守护者(Guardians of the Tower)

[dʒɒn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [spːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Jon	didn't	know	why	he	held	a	sword	in	his
乔恩	没有	知道	为什么	他	握住	一个	剑	在	他的

琼恩不知道自己为什么手里拿着一把剑。

[hænd] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] ; [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt]

hand	to	fend	off	the	Wild	Ones	;	he	knew	only	that
手	到	挡	离开	这	荒野	一个	;	他	知道	仅有的	那

他用手抵挡野蛮人的攻击；他只知道这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] —

he	was	one	of	many	who	for	centuries	had	become	—
他	曾是	一	的	许多	WHO	为了	几个世纪	有	变得	—

他是几个世纪以来众多成为——的人之一。

['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

Guardians	Of	The	Tower
守护者	的	这	塔

塔之守护者

[baɪ] ['rændl] ['gærət]

By	Randall	Garrett
经过	兰德尔	加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -

April	1957
四月	-

1957年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

That	morning	,	the	sun	rose	bright	and	clear	over	the	Tower	.
那	早晨	,	这	太阳	玫瑰	明亮的	和	清除	超过	这	塔	.

那天早晨，太阳高悬在塔顶，明亮而晴朗。

[dʒɒn] [wəʊk] , ['klæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - ['blæŋkit] .

Jon	woke	,	clambered	to	his	feet	,	and	rolled	his	sleeping	-	blanket	.
乔恩	觉醒	,	攀爬	到	他的	脚	,	和	滚动	他的	睡眠	-	毯子	.

琼恩醒了过来，爬起来，卷起他的睡毯。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['taʊə(r)]

Within	five	minutes	,	he	was	fully	awake	and	ready	to	protect	the	Tower
之内	五	分钟	,	他	曾是	完全	醒	和	准备好	到	保护	这	塔

[ə'genst] [ɪts] ['enəmɪz] .

against	its	enemies	.
反对	它是	敌人	.

不到五分钟，他就完全清醒过来，准备保卫高塔免受敌人的侵害。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

He	took	his	station	and	stared	out	over	the	sea	.
他	采取	他的	车站	和	凝视	出去	超过	这	海	.

他站好位置，凝视着大海。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɒm] - ['blækənd] ['sɪti] ;

Far	in	the	distance	,	he	could	make	out	the	bomb	-	blackened	city	;
远的	在	这	距离	,	他	可以	制作	出去	这	炸弹	-	变黑	城市	;

在远处，他隐约能看到被炸弹熏黑的城市；

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left][wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [griːn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

off	to	the	left	was	the	spot	of	green	that	indicated	the	village	of	the
离开	到	这	左边	曾是	这	点	的	绿色的	那	表明的	这	村庄	的	这

[friː] ['piːp(ə)l] .

Free	People	.
自由的	人们	.

左侧远处有一片绿色，那里就是自由人民的村庄。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] — [ðə; ði][wʌnz][dʒɒn][wɒz; wəz]

Somewhere	beyond	were	the	lands	of	the	Wild	Ones	—	the	ones	Jon	was
某处	超过	是	这	土地	的	这	荒野	一个	—	这	一个	乔恩	曾是

[hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'genst] .

here	to	defend	the	tower	against	.
这里	到	保卫	这	塔	反对	.

更远处是野人的领地——琼恩来到这里就是为了保卫高塔，抵御他们的入侵。

" [ɔːl] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] !

"	All	well	to	the	East	!
"	全部出色地		到	这	东方	!

"东方一切安好！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] .

"	he	cried	,	when	his	turn	came	.
"	他	哭	,	什么时候	他的	转动	来了	.

轮到他时，他哭了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑːdzmən] , [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['taʊə(r)] , [kɔːld] [ɒf] [ðeə(r)]

The	other	Guardsmen	,	stationed	in	a	circle	around	the	Tower	,	called	off	their
这	其他	卫兵	,	驻	在	一个	圆圈	大约	这	塔	,	称为	离开	他们的

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɪn] [tɜːn] .

observations	in	turn	.
观察	在	转动	.

围绕着高塔呈环形站岗的其他卫兵也依次停止了观察。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	morning	passed	slowly	.
这	早晨	通过了	缓慢地	.

上午的时间过得很慢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][kraɪd] , " ['enəmi] [bəʊt]

A	little	before	noon	,	the	man	at	the	top	of	the	Tower	cried	,	"	Enemy	boat
一个	小的	前	中午	,	这	男人	在	这	顶部	的	这	塔	哭	,	"	敌人	船

[ə'prəʊtʃɪŋ] !

approaching	!
接近	!

临近中午时分，塔顶上的人喊道："敌船来袭！"

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] !

Prepare	to	defend	the	Tower	!
准备	到	保卫	这	塔	!

准备保卫高塔！

" [dʒɑːnz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] ,

"	Jon's	mouth	tightened	,
"	乔恩的	嘴	收紧	,

乔恩的嘴唇抿紧了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪntid] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bəʊt]

and	he	squinted	toward	the	dot	of	light	on	the	sea	that	was	the	boat
和	他	眯着眼	朝向	这	点	的	光	在	这	海	那	曾是	这	船

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][wʌnz] .

of	the	Wild	Ones	.
的	这	荒野	一个	.

他眯起眼睛，看向海面上那点光亮，那是野人的船。

['sləʊli] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , ['luːs(ə)nd]

Slowly	,	he	drew	his	sword	,	whisked	it	through	the	air	a	few	times	,	loosened
缓慢地	,	他	画	他的	剑	,	搅拌	它	通过	这	空气	一个	很少	时代	,	松动

[hɪz; ɪz] [rɪst] .

his	wrist	.
他的	手腕	.

他缓缓拔出剑，在空中挥舞了几下，然后松开了手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn]

It	was	the	first	time	in	over	a	month	that	he	had	been	called	upon
它	曾是	这	第一的	时间	在	超过	一个	月	那	他	有	到过	称为	之上

[tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

to	do	battle	in	the	name	of	the	Tower	.
到	做	战斗	在	这	姓名	的	这	塔	.

这是他一个多月以来第一次被召集起来，以高塔的名义作战。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪliəri] [gɑːd] - [fɔːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk]

From	within	the	Tower	,	the	auxiliary	guard	-	force	came	running	out	and	took
从	之内	这	塔	,	这	辅助的	警卫	-	力量	来了	跑步	出去	和	采取

['bæt(ə)l] - ['steɪʃnz] .

battle	-	stations	.
战斗	-	车站	.

从塔内，辅助卫队跑了出来，各就各位。

[ðeɪ] [stʊd] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][waɪld][wʌnz][tuː; tə] [kʌm] .

They	stood	ready	,	waiting	for	the	Wild	Ones	to	come	.
他们	站立	准备好	,	等待	为了	这	荒野	一个	到	来	.

他们严阵以待，等待着野蛮人的到来。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][wɒz; wəz] .

No	one	knew	what	the	Tower	was	.
不	一	知道	什么	这	塔	曾是	.

没有人知道这座塔是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

It	had	been	there	as	long	as	any	of	the	Free	People	could	remember	,
它	有	到过	那里	作为	长的	作为	任何	的	这	自由的	人们	可以	记住	,

在自由人民的记忆中，它一直都在那里。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

and	probably	had	been	there	forever	.
和	大概	有	到过	那里	永远	.

而且可能一直都在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	sacred	to	them	,
它	曾是	神圣	到	他们	,

对他们来说，那是神圣的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tæk] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm]

and	for	that	reason	was	under	constant	attack	by	their	enemies	from
和	为了	那	原因	曾是	在下面	持续的	攻击	经过	他们的	敌人	从

[ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz] .

the	Wild	Places	.
这	荒野	地点	.

正因如此，他们不断受到来自荒野的敌人的攻击。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] , [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,

At	twenty	-	three	,	Jon	had	been	a	Tower	guard	for	nearly	three	years	,
在	二十	-	三	,	乔恩	有	到过	一个	塔	警卫	为了	几乎	三	年	,

23岁的乔恩已经当了近三年的塔楼守卫。

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['twenti] [dɪ'fɛnsɪz] .

had	taken	part	in	almost	twenty	defenses	.
有	已采取	部分	在	几乎	二十	防御	.

曾参与近二十次防御战。

[ðə; ði][waɪld][wʌnz][hæd; həd] ['præktɪkli] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['taʊə(r)][twaɪs] ,

The	Wild	Ones	had	practically	captured	the	Tower	twice	,
这	荒野	一个	有	几乎	捕获	这	塔	两次	,

野蛮人几乎两次攻占了高塔，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] .

but	each	time	the	guardians	had	driven	them	off	.
但	每个	时间	这	守护者	有	驱动	他们	离开	.

但每次都被守卫赶走了。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][traɪ] .

Now	,	they	were	back	for	another	try	.
现在	,	他们	是	后退	为了	其他	尝试	.

现在，他们又回来了，准备再次尝试。

[dʒɒn] ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

Jon	waited	tensely	as	they	drew	near	.
乔恩	等待	紧张地	作为	他们	画	靠近	.

琼恩紧张地等待着他们靠近。

[taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] .

Time	passed	slowly	.
时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækɪŋ] - ['pɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Five	minutes	,	ten	,	while	the	enemy	attacking	-	party	approached	.
五	分钟	,	十	,	尽管	这	敌人	攻击	-	派对	接近	.

五分钟，十分钟，敌军进攻部队逼近。

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

The	look	-	out	at	the	top	of	the	Tower	sang	out	periodically	,
这	看	-	出去	在	这	顶部	的	这	塔	唱	出去	定期	,

塔顶的瞭望员时不时地发出歌声。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'ləʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['prəʊgres] .

keeping	the	guards	below	informed	of	the	boat's	progress	.
保持	这	守卫	以下	知情的	的	这	船的	进步	.

随时向下方守卫通报船只的航行情况。

['faɪnəli] : " ['ðer] [hɪə(r)] !

Finally	:	"	They're	here	!
最后	:	"	它们是	这里	!

最后："他们来了！"

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['taʊə(r)] !

Prepare	to	defend	the	Tower	!
准备	到	保卫	这	塔	!

准备保卫高塔!

" [ðə; ði] [greɪt] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][men][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ]

"	The	great	sailing	-	ship	pulled	up	on	the	shore	,	and	men	began	to	pour	forth
"	这	伟大的	帆船	-	船	拉	向上	在	这	支撑	,	和	男人	开始	到	倒	前进

— [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [men] .

—	ten	,	twenty	,	thirty	men	.
一	十	,	二十	,	三十	男人	.

"那艘巨大的帆船靠岸了，人们开始涌出船外——十个人、二十个人、三十个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɑːmi] .

It	was	a	good	-	sized	army	.
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	军队	.

这是一支规模相当大的军队。

[ænd; ənd][dʒɒn] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [led][ðem; ðəm] .

And	Jon	gasped	when	he	saw	who	led	them	.
和	乔恩	倒吸一口气什么时候		他	锯	WHO	引领	他们	.

当琼恩看到领头的是谁时，他倒吸了一口凉气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['tɒpɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

He	was	a	giant	,	topping	seven	feet	by	several	inches	.
他	曾是	一个	巨大的	,	配料	七	脚	经过	一些	英寸	.

他是个巨人，身高超过七英尺好几英寸。

[hɪz; ɪz] [spːd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃed] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

His	sword	glittered	in	the	sunlight	as	he	slashed	it	savagely	through	the	air	,
他的	剑	闪闪发光	在	这	阳光	作为	他	削减	它	野蛮地	通过	这	空气	,

阳光下，他的剑闪闪发光，他凶狠地挥剑劈向空中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːs] , ['mætɪd] [meɪn] .

and	his	hair	was	a	coarse	,	matted	mane	.
和	他的	头发	曾是	一个	粗	,	哑光	鬃毛	.

他的头发粗糙、蓬乱，像一团乱麻。

[hiː; hi] [graul] [sʌm; səm][bɑː'bærɪk] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wʌnz] [tʃɑːdʒd] ['ɒnwəd] .

He	growled	some	barbaric	command	and	the	Wild	Ones	charged	onward	.
他	咆哮	一些	野蛮	命令	和	这	荒野	一个	带电	向前	.

他发出了一声野蛮的咆哮，野蛮人便向前冲去。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	ring	of	defenders	tightened	and	stood	firm	,	waiting	for	the	attack	.
这	戒指	的	后卫	收紧	和	站立	公司	,	等待	为了	这	攻击	.

防守队员们包围圈收紧，站稳了脚跟，等待进攻。

[sɔ:rdz] [ræŋ] .
Swords **rang** **.**
剑 响铃 .

刀剑碰撞声响起。

[dʒɒn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [ju:θ] [wɪð] [fɪəs] , ['waɪdli] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Jon **found** **himself** **opposing** **a** **brawny** **youth** **with** **fierce** **,** **widely** **-** **set** **eyes** **and** **a**
乔恩 成立 他自己 反对 一个 强壮的 青年 和 凶猛的 , 广泛 - 放 眼睛 和 一个
[gʊd] [sɒ:d] - [hænd] .
good **sword** **-** **hand** **.**
好的 剑 - 手 .

琼恩发现自己面对的是一个身材魁梧、目光凶狠、剑术高超的年轻人。

[hi:; hi] ['pæri] [ə; eɪ] [tu:] - ['hændɪd] [tʃɒp] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt] [hɪm][ɪn][hɑ:f] ,
He **parried** **a** **two** **-** **handed** **chop** **that** **could** **have** **cut** **him** **in** **half** **,**
他 招架 一个 二 - 递交 劈 那 可以 有 切 他 在 一半 ,

他挡住了一记足以将他劈成两半的双手劈砍。

[ænd; ənd] [smæʃt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌndʒ] [ðæt] [dru:] [blʌd] .
and **smashed** **back** **with** **a** **quick** **lunge** **that** **drew** **blood** **.**
和 粉碎 后退 和 一个 快的 弓步 那 画 血 .

然后迅速反击，猛地一击，将对方打出了血。

" [dɒg] !
" **Dog** **!**
" 狗 !

"狗!

" [ðə; ði][waɪld][wʌn] ['flik] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [wu:nd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['fɔ:wəd] .
" **The** **Wild** **One** **flicked** **blood** **from** **the** **flesh** **wound** **and** **drove** **forward** **.**
" 这 荒野 一 轻弹 血 从 这 肉 伤口 和 驾驶 向前 .

"野蛮人甩了甩伤口上的血，继续向前冲去。"

[dʒɒn] ['pæri] [ə'gen] , [drəʊv] [ɪn] , [kræʃt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hɪlt] .
Jon **parried** **again** **,** **drove** **in** **,** **crashed** **his** **sword** **off** **the** **other's** **hilt** **.**
乔恩 招架 再次 , 驾驶 在 , 崩溃了 他的 剑 离开 这 其他的 剑柄 .

琼恩再次格挡，猛攻，剑柄撞在了对方身上。

[hɪz; ɪz][hænd] [nʌm] , [ðə; ði][waɪld][wʌn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
His **hand** **numbed** **,** **the** **Wild** **One** **dropped** **his** **sword** **.**
他的 手 麻木 , 这 荒野 一 掉落 他的 剑 .

他的手麻木了，野蛮人丢掉了剑。

[wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [dʒɒn][kʌt][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:md] [mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]
Without **hesitating** **,** **Jon** **cut** **the** **unarmed** **man** **down** **and** **turned** **to** **seek** **his**
没有 犹豫不决 , 乔恩 切 这 徒手 男人 向下 和 转向 到 寻找 他的
[nekst] [ə'pəʊnənt] .
next **opponent** **.**
下一个 对手 .

琼恩毫不犹豫地砍倒了那个手无寸铁的男人，然后转身去寻找下一个对手。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [len] , [ðə; ði]['taʊə(r)] ['kæptɪn] , [ɪn] [taɪt] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ]
He **glanced** **over** **and** **saw** **Len** **,** **the** **Tower** **Captain** **,** **in** **tight** **combat** **with** **a**
他 瞥了一眼 超过 和 锯 伦 , 这 塔 队长 , 在 紧的 战斗 和 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][waɪld][wʌn] .
gigantic **Wild** **One** **.**
巨大 荒野 一 .

他瞥了一眼，看到塔楼队长伦正在与一个巨大的野蛮人激烈搏斗。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [len] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] [wɪð] ['swi:pɪŋ] [swɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	giant	was	driving	Len	back	toward	the	sea	with	sweeping	swings	of	his
这	巨大的	曾是	驾驶	伦	后退	朝向	这	海	和	扫荡	摇摆	的	他的

[hju:dʒ] ['brɔ:dsɔ:d] .

huge	broadsword	.
巨大的	阔剑	.

巨人挥舞着巨大的阔剑，将伦逼回了大海。

[dʒɒn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lɛnz] [ə'sɪstəns] [wen] [ə'nʌðə(r)][bɑ:'beərɪən]

Jon	turned	and	started	to	go	to	Len's	assistance	when	another	barbarian
乔恩	转向	和	开始	到	去	到	镜片	协助	什么时候	其他	野蛮人

[ˌɪntə'pəʊzd] [hɪm'self] .

interposed	himself	.
插入	他自己	.

琼恩转身准备去帮助伦，这时另一个野蛮人挡在了他前面。

[dʒɒn] [wɜ:l] [ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Jon	whirled	and	leaped	forward	for	the	battle	,
乔恩	旋转	和	跳跃	向前	为了	这	战斗	,

琼恩转身跃上前去投入战斗。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [len] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [spːd] .

just	as	he	saw	Len	fall	to	the	giant's	sword	.
只是	作为	他	锯	伦	落下	到	这	巨人的	剑	.

就在他亲眼目睹伦倒在巨人的剑下时。

" [gɪv] [bæk] !

"	Give	back	!
"	给	后退	!

回馈社会!

[gɪv] [bæk] !

Give	back	!
给	后退	!

回馈社会!

" ['sʌmwʌn] [jeld] .

"	someone	yelled	.
"	某人	大喊	.

有人喊道。

" ['ðer] ['bi:tɪŋ] [ˌju: 'es] !

"	They're	beating	us	!
"	它们是	殴打	我们	!

“他们打败我们了！”

" ['ðer] [nɒt] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] , [dʒɒn] [θɔ:t] ['fɪəsli] ,

"	They're	not	beating	me	,	Jon	thought	fiercely	,
"	它们是	不是	殴打	我	,	乔恩	想法	激烈地	,

“他们打不过我，”乔恩坚定地想。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [slæʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

as	he	laid	open	his	opponent's	arm	with	a	savage	slash	and	followed
作为	他	铺设	打开	他的	对手的	手臂	和	一个	野蛮的	削减	和	随后

[ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [swaɪp] [ðæt] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [θrəʊt] .

immediately	with	a	quick	swipe	that	ripped	open	the	Wild	One's	throat	.
立即地	和	一个	快的	滑动	那	撕裂	打开	这	荒野	一个人的	喉	.

他一刀凶狠地砍开了对手的手臂，紧接着又迅速地一挥，撕开了“野蛮人”的喉咙。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [naʊ] , [dʒɒn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [ə'pəʊnənt] .

Breathing	hard	,	now	,	Jon	turned	to	look	for	his	next	opponent	.
呼吸	难的	,	现在	,	乔恩	转向	到	看	为了	他的	下一个	对手	.

气喘吁吁的乔恩转身寻找下一个对手。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] : [ðə; ði]['taʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

He	had	but	one	thought	:	the	Tower	must	be	defended	.
他	有	但	一	想法	:	这	塔	必须	是	辩护	.

他心中只有一个念头：必须守住这座塔。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['taʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

The	Tower	was	sacred	to	the	Free	People	;	the	Tower	must	be	defended	.
这	塔	曾是	神圣	到	这	自由的	人们	;	这	塔	必须	是	辩护	.

塔楼对自由人民来说是神圣的；塔楼必须保卫。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['djuːəl] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

He	found	himself	embroiled	in	another	duel	quickly	enough	.
他	成立	他自己	深陷其中	在	其他	决斗	迅速地	足够的	.

他很快又卷入了另一场决斗。

[ðə; ði][bɑːr'beriənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] , [ˌʌn'treɪnd] ['mænə(r)] .

The	barbarians	seemed	to	be	all	over	the	place	,	cutting	and	slashing	with	their	wild	,	untrained	manner	.
这	野蛮人	似乎	到	是	全部	超过	这	地方	,	切割	和	砍杀	和	他们的	荒野	,	未经训练的	方式	.

这些野蛮人似乎到处乱窜，用他们野蛮、未经训练的方式砍杀。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] [təʊld][dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] ;

A	quick	glance	around	told	Jon	that	the	Tower	guards	were	being	driven	back	;
一个	快的	瞥一眼	大约	讲述	乔恩	那	这	塔	守卫	是	存在	驱动	后退	;

琼恩环顾四周，发现塔楼守卫正在被击退；

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] [leɪ] [sleɪn][nɪə(r)][hɪm] ,

half	a	dozen	of	his	childhood	friends	lay	slain	near	him	,
一半	一个	打	的	他的	童年	朋友们	躺	被杀	靠近	他	,

他的六位儿时好友惨死在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	a	river	of	blood	trickled	slowly	through	the	grass	.
和	一个	河	的	血	涓涓细流	缓慢地	通过	这	草	.

鲜血缓缓地流淌在草地上，形成一道血河。

[ðə; ði][bɑːr'beriənz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː] — [bʌt; bət][ðeə(r)]['dʒaɪənt]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ,

The	barbarians	were	falling	too	—	but	their	giant	leader	was	indomitable	,
这	野蛮人	是	坠落	也	—	但	他们的	巨大的	领导者	曾是	不屈不挠	,

蛮族也节节败退——但他们的巨人首领却所向披靡。

[wɒz; wəz] [riːkɪŋ] [deθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .

was	wreaking	death	right	and	left	in	the	ranks	of	the	Guardians	.
曾是	破坏	死亡	正确的	和	左边	在	这	排名	的	这	守护者	.

他在守护者队伍中大开杀戒。

[dʒɒn] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Jon	killed	his	opponent	and	looked	around	.
乔恩	被杀	他的	对手	和	看起来	大约	.

乔恩杀死了对手，环顾四周。

[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	thick	of	the	battle	was	on	the	other	side	of	the	Tower	,	he	saw	.
这	厚的	的	这	战斗	曾是	在	这	其他	边	的	这	塔	,	他	锯	.

他看到，战斗最激烈的地方在塔的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bleiz] ['braɪtli] [ɒf] [ðə; ði] ['taʊərz] ['met(ə)l]

It	was	now	nearly	noon	,	and	the	sun	blazed	brightly	off	the	Tower's	metal
它	曾是	现在	几乎	中午	,	和	这	太阳	燃烧的	明亮地	离开	这	塔的	金属

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

时值中午时分，阳光灿烂地照耀着塔楼的金属外墙。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

When	he	reached	the	other	side	of	the	Tower	,
什么时候	他	达到	这	其他	边	的	这	塔	,

当他到达塔的另一边时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['beəli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑːdz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

he	was	surprised	to	see	that	barely	half	a	dozen	guards	remained	alive	.
他	曾是	惊讶	到	看	那	仅仅	一半	一个	打	守卫	剩余	活	.

他惊讶地发现，竟然只剩下不到六个守卫还活着。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔːti] .

Half	a	dozen	,	out	of	nearly	forty	.
一半	一个	打	,	出去	的	几乎	四十	.

近四十人中，有六人。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['enədʒi] ,

He	plunged	into	the	fray	with	furious	energy	,
他	暴跌	进入	这	磨损	和	狂怒	活力	,

他以惊人的热情投入到战斗中，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [θriː] [waɪld][wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

cutting	down	three	Wild	Ones	before	they	realized	he	was	there	.
切割	向下	三	荒野	一个	前	他们	已实现	他	曾是	那里	.

在野猪发现他之前，他已经砍倒了三头野猪。

[ðæt] ['nærəud] [ðə; ði] [ɒdz] [kən'sɪdərəbli] .

That	narrowed	the	odds	considerably	.
那	范围缩小	这	赔率	相当	.

这大大降低了成功的几率。

['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] .

Only	three	of	the	Free	People	remained	—	and	four	of	the	Wild	Ones	.
仅有的	三	的	这	自由的	人们	剩余	—	和	四	的	这	荒野	一个	.

自由民只剩下三人，野蛮人只剩下四人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blʌdi] , [fɪəs] ['bæt(ə)l] , [wɪð] ['hevi] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

It	had	been	a	bloody	,	fierce	battle	,	with	heavy	loss	of	life	on	both	sides	.
它	有	到过	一个	血腥	,	凶猛的	战斗	,	和	重的	损失	的	生活	在	两个都	侧面	.

这是一场血腥而激烈的战斗，双方都伤亡惨重。

[dʒɑːnz] [sɒːd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr'bɛəriːənz] [θrəʊt] ,

Jon's	sword	plunged	into	a	barbarian's	throat	,
乔恩的	剑	暴跌	进入	一个	野蛮人的	喉	,

琼恩的剑刺入了野蛮人的喉咙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['wepən] [kʌt][ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][dʒɑːnz]

and	in	that	instant	the	giant's	weapon	cut	the	life	from	the	man	at	Jon's
和	在	那	立即的	这	巨人的	武器	切	这	生活	从	这	男人	在	乔恩的

[saɪd] .

side	.
边	.

就在那一瞬间，巨人的武器夺去了琼恩身边那个人的生命。

[tuː] [ə'genst] [θriː] , [naʊ] .
Two against three , now .
二 反对 三 , 现在 .

现在是二对三。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [dʒɒn] [jeld] [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪld] [wʌnz] .
" Jon yelled and drove down against one of the remaining Wild Ones .
" 乔恩 大喊 和 驾驶 向下 反对 一 的 这 其余的 荒野 一个 .

乔恩大喊一声，驾车冲向剩下的一个野蛮人。

[hɪz; ɪz] [slæʃ] [rɪpt] ['əʊpən] [ðə; ði] [mænz] [leg] ,
His slash ripped open the man's leg ,
他的 削减 撕裂 打开 这 男人的 腿 ,

他的刀划开了那人的腿，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz] [kɪld]
but before Jon could apply the finishing touch one of the other barbarians killed
但 前 乔恩 可以 申请 这 精加工 触碰 一 的 这 其他 野蛮人 被杀
[hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət] [dʒɒn] ,
his man and lunged at Jon ,
他的 男人 和 猛扑 在 乔恩 ,

但就在琼恩准备给予最后一击时，另一个野蛮人杀死了他的同伴，并向琼恩扑了过来。

[huː] ['pæri] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃɒp] .
who parried and dropped the man with a swift chop .
WHO 招架 和 掉落 这 男人 和 一个 迅速 劈 .

他格挡住攻击，一记迅猛的劈砍将那人击倒在地。

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [hɪt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] : [aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
The realization hit him suddenly : I'm all alone .
这 实现 打 他 突然 : 我是 全部 独自的 .

他突然意识到：我孤身一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [waɪld] [wʌn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði]
And the gigantic Wild One was moving slowly toward him to finish off the
和 这 巨大 荒野 一 曾是 移动 缓慢地 朝向 他 到 结束 离开 这
[lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [gɑːdz] .
last of the Tower guards .
最后的 的 这 塔 守卫 .

而那头巨大的野蛮人正缓缓向他走来，准备消灭塔楼里最后的守卫。

[dʒɒn] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['grɪmli] .
Jon set his lips grimly .
乔恩 放 他的 嘴唇 阴沉地 .

琼恩面色凝重地抿紧了嘴唇。

[səʊ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wʊd] [fɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ?
So the Tower would fall , after all , to the barbarians ?
所以 这 塔 会 落下 , 后 全部 , 到 这 野蛮人 ?

所以，塔楼最终还是落入了蛮族之手?

[nɒt] ['laɪtli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [əd'vɑːns] .
Not lightly , he thought , and waited for the giant's advance .
不是 轻轻 , 他 想法 , 和 等待 为了 这 巨人的 进步 .

他心想，这可不是闹着玩的，然后等待着巨人的逼近。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swʌŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] .

The	sword	the	giant	swung	was	nearly	four	feet	long	.
这	剑	这	巨大的	摇摆	曾是	几乎	四	脚	长的	.

巨人挥舞的剑将近四英尺长。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [swɒθ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

It	cut	a	sizzling	swath	through	the	air	as	he	approached	.
它	切	一个	炙热	条带	通过	这	空气	作为	他	接近	.

他走近时，一道灼热的闪电划破空气。

[dʒɒn] [mu:vd] [bæk] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] ,

Jon	moved	back	,	up	against	the	comforting	bulk	of	the	Tower	itself	,
乔恩	已搬	后退	,	向上	反对	这	令人感到安慰	大部分	的	这	塔	本身	,

琼恩后退几步，背靠着高塔那令人安心的庞大身躯。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['taʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	prepared	to	defend	the	Tower	to	the	death	.
和	准备	到	保卫	这	塔	到	这	死亡	.

并准备誓死捍卫高塔。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃɑ:dʒd] .

The	giant	charged	.
这	巨大的	带电	.

巨人冲了过来。

[dʒɒn] ['pæri] [hɪz; ɪz][waɪld] [bləʊ] ,

Jon	parried	his	wild	blow	,
乔恩	招架	他的	荒野	吹	,

琼恩挡住了他狂暴的一击。

[felt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʃɒk] ['rɪp(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [klæŋ] [tə'geðə(r)] .

felt	the	stinging	shock	ripple	up	his	arm	as	their	swords	clanged	together	.
毛毡	这	刺痛	震惊	波纹	向上	他的	手臂	作为	他们的	剑	叮当作响	一起	.

两人的剑碰撞在一起，他感到一阵刺痛的电流沿着手臂向上蔓延。

[hi:; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	initiated	an	assault	of	his	own	,
他	启动	一个	突击	的	他的	自己的	,

他随即发起了反击。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][wʌn] [lɑ:ft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] ['pæri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

but	the	Wild	One	laughed	derisively	and	parried	as	if	he	were	fighting
但	这	荒野	一	笑了	嘲讽地	和	招架	作为	如果	他	是	斗争

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

但野孩子却嘲笑地大笑，像在和小孩搏斗一样进行反击。

" [həʊ] , [fri:] [wʌn] !

"	Ho	,	Free	One	!
"	何	,	自由的	一	!

“嚯，自由人！”

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz]['aʊəz] ! "

The	Tower	is	ours	!	"
这	塔	是	我们的	!	"

这座塔是我们的!

" [nɒt] [jet] , " [dʒɒn] [sed] .

"	Not	yet	,	"	Jon	said	.
"	不是	然而	,	"	乔恩	说	.

“还没呢，”乔恩说。

" [nɒt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ! "
" Not while I live ! "
" 不是 尽管 我 居住 ! "

“只要我活着，就绝不可能！”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ?
" How long will that be ?
" 如何 长的 将要 那 是 ?

“那要多久？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑ:skt] .
" the giant asked .
" 这 巨大的 问 .

巨人问道。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [pə'hæps] ?
" Another minute perhaps ?
" 其他 分钟 也许 ?

“或许再等一分钟？”

" [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [spʌn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:k] .
" His sword spun through the air in a shining arc .
" 他的 剑 旋转 通过 这 空气 在 一个 灼灼 弧 .

他的剑划过空中，划出一道闪亮的弧线。

[dʒɒn] ['pæri] ['despərətli] ,
Jon parried desperately ,
乔恩 招架 绝望地 ,

琼恩拼命格挡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d]
but the force of the blow was too great for him and his sword
但 这 力量 的 这 吹 曾是 也 伟大的 为了 他 和 他的 剑
[went] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] .
went flying out of his numbed hands .
去 飞行 出去 的 他的 麻木 双手 .

但这一击的力道太大了，他麻木的手中的剑飞了出去。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['helpləs] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
He stood there , helpless , while the giant raised his sword for the final
他 站立 那里 , 无助 , 尽管 这 巨大的 提高 他的 剑 为了 这 最终的
[bləʊ] .
blow .
吹 .

他无助地站在那里，眼睁睁地看着巨人举起剑，准备给予他最后一击。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [sti:l] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [tʃest] .
And suddenly six inches of bright steel protruded from the giant's chest .
和 突然 六 英寸 的 明亮的 钢 突出 从 这 巨人的 胸部 .

突然，巨人的胸口伸出六英寸长的闪亮钢铁。

[ə; eɪ] [red] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['bʌb(ə)ld] [fɔ:θ] .
A red fountain of blood bubbled forth .
一个 红色的 喷泉 的 血 冒泡 前进 .

一股鲜红的血柱喷涌而出。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tɒp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]
The giant stared in amazement for a second , then began to topple like a
这 巨大的 凝视 在 惊愕 为了 一个 第二 , 然后 开始 到 倾倒 喜欢 一个
[feld] [əʊk] .
felled oak .
倒下 橡木 .

巨人惊愕地愣了一下，然后像倒下的橡树一样开始摇摇欲坠。

[əˈstɒnɪʃt] , [dʒɒn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈstændɪŋ]
Astonished , Jon looked up and saw the Wild One he had wounded standing
惊讶 , 乔恩 看起来 向上 和 锯 这 荒野 一 他 有 受伤 常设
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

琼恩惊愕地抬头，看到他之前击伤的野人站在那里。

[ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [sɒːd] .
holding a bloody sword .
保持 一个 血腥 剑 .

手中握着一把沾满鲜血的剑。

" [juː; jʊ] . . . [kɪld] [hɪm] !
" You . . . killed him !
" 你 . . . 被杀 他 !

你……杀了他！

" [dʒɒn] [sed] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋli] .
" Jon said uncomprehendingly .
" 乔恩 说 不解地 .

乔恩茫然地说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði][waɪld][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈsɜːtnli] .
" The Wild One shook his head uncertainly .
" 这 荒野 一 摇晃 他的 头 不确定性 .

“野孩子”不确定地摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
" I — I suddenly realized he had to die .
" 我 — 我 突然 已实现 他 有 到 死 .

我——我突然意识到他必须死。

" [ɪgˈzɔːstɪd] , [dʒɒn] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Exhausted , Jon leaned against the Tower to support himself , and shook his
" 筋疲力尽的 , 乔恩 倾斜 反对 这 塔 到 支持 他自己 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

筋疲力尽的琼恩靠在塔楼上支撑着自己，摇了摇头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?
" Why did you save me ?
" 为什么 做过 你 节省 我 ?

你为什么要救我?

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz] [jɔːz] .
The Tower was yours .
这 塔 曾是 你的 .

这座塔原本是你的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði][waɪld][wʌn] [sed] ['sləʊli] .
" I think I understand , " the Wild One said slowly .
" 我 思考 我 理解 , " 这 荒野 一 说 缓慢地 .

“我想我明白了，”野孩子缓缓说道。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He threw his sword to the ground .
他 扔 他的 剑 到 这 地面 .

他将剑扔到地上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] .
" It is something I have long thought of .
" 它 是 某物 我 有 长的 想法 的 .

“这是我一直以来都在思考的问题。”

[wiː; wi] [faɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [laɪf] .
We fight you because we hate you — because we envy your free life .
我们 斗争 你 因为 我们 恨 你 — 因为 我们 嫉妒 你的 自由的 生活 .

我们与你战斗是因为我们恨你——因为我们羡慕你自由自在的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] .
You have something to fight for , in this Tower .
你 有 某物 到 斗争 为了 , 在 这 塔 .

在这座高塔里，你有值得为之奋斗的东西。

[aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
I — I want to join you .
我 — 我 想 到 加入 你 .

我……我想加入你们。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] !
I want to join the Free People !
我 想 到 加入 这 自由的 人们 !

我想加入自由人民！

" [dʒɒn] [smaɪld] .
" Jon smiled .
" 乔恩 微笑 .

乔恩笑了。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're welcome to come to our village with me , " he said .
" 你是 欢迎 到 来 到 我们的 村庄 和 我 , " 他 说 .

“欢迎你跟我一起来我们村子看看，”他说。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['friːdəm] — [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [dɪd] . "
" We believe in freedom — the way the Old Ones did . "
" 我们 相信 在 自由 — 这 方式 这 老的 一个 做过 . "

“我们信仰自由——就像古神们那样。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] ?
" And the Tower ?
" 和 这 塔 ?

“那座塔呢？ ”

[wɒt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ?
What is its meaning ?
什么 是 它是 意义 ?

它的含义是什么？

" [dʒɒn] [ʃrʌg] .
" Jon shrugged .
" 乔恩 耸了耸肩 .

乔恩耸了耸肩。

" [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" That we do not know ,
" 那 我们 做 不是 知道 ,

我们不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə]
but we defend it because we think it is sacred to us — to
但 我们 保卫 它 因为 我们 思考 它 是 神圣 到 我们 — 到
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

但我们捍卫它，因为我们认为它对我们来说是神圣的——自由的象征。

[æn; ən][əʊld]['ledʒənd] , [pə'hæps] .
An old legend , perhaps .
一个 老的 传奇 , 也许 .

或许是一个古老的传说。

" [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" He clapped the other on the back .
" 他 鼓掌 这 其他 在 这 后退 .

他拍了拍另一个人的背。

" [kʌm] , [frend] .
" Come , friend .
" 来 , 朋友 .

来吧，朋友。

[lets] ['sɪgnəl][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [stɪl] [ɪn] [friː]
Let's signal the mainland that the battle is over and the Tower still in free
我们来吧 信号 这 大陆 那 这 战斗 是 超过 和 这 塔 仍然 在 自由的
[hændz] .
hands .
双手 .

让我们向大陆发出信号：战斗已经结束，高塔仍然在自由人手中。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] ,
" He glanced up at the massive Tower ,
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 大量的 塔 ,

他抬头望向那座巍峨的高塔，

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌaʊt'reɪzd] ,
at the huge statue of the woman with her hand outraised ,
在 这 巨大的 雕像 的 这 女士 和 她 手 筹款超过 ,

在举着手的巨型女性雕像前，

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
stretching a torch out over the harbor .
伸展 一个 火炬 出去 超过 这 港口 .

在港口上方伸展火炬。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
" I suppose we'll never know what the Tower really was , to the Ancients .
" 我 认为 出色地 绝不 知道 什么 这 塔 真的 曾是 , 到 这 古代人 .

"我想我们永远也不会知道，对于古人来说，这座塔究竟是什么。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪts] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] . "

But	**to**	**us**	**—**	**to**	**us**	**,**	**it's**	**a**	**symbol**	**of**	**liberty**	**.**	**"**
但	到	我们	—	到	我们	,	它是	一个	象征	的	自由	.	"

但对我们而言——对我们而言，它是自由的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神